



## Advanced Card Systems Holdings Limited

### 龍傑智能卡控股有限公司\*

(於開曼群島註冊成立之有限公司)

(股票代號：8210)

截至二零一零年十二月三十一日止年度

全年業績公佈

### 香港聯合交易所有限公司(「聯交所」)創業板(「創業板」)的特色

創業板的定位，乃為相比起其他在本聯交所上市的公司帶有較高投資風險的公司提供一個上市的市場。有意投資的人士應了解投資於該等公司的潛在風險，並應經過審慎周詳的考慮後方作出投資決定。創業板的較高風險及其他特色表示創業板較適合專業及其他老練投資者。

由於創業板上市公司新興的性質所然，在創業板買賣的證券可能會較於主板買賣之證券承受較大的市場波動風險，同時無法保證在創業板買賣的證券會有高流通量的市場。

香港交易及結算所有限公司及聯交所對本公佈之內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示概不就因本公佈全部或任何部分內容而產生或因倚賴該等內容而引致之任何損失承擔任何責任。

本公佈的資料乃遵照《聯交所的創業板證券上市規則》而刊載，旨在提供有關龍傑智能卡控股有限公司(「本公司」)的資料；本公司的董事願就本公佈的資料共同及個別地承擔全部責任。各董事在作出一切合理查詢後，確認就其所知及所信，本公佈所載資料在各重要方面均屬準確完備，沒有誤導或欺詐成分，且並無遺漏任何事項，足以令致本公佈或其所載任何陳述產生誤導。

\* 僅供識別

## 摘要

- 本集團截至二零一零年十二月三十一日止年度之收益較截至二零零九年十二月三十一日止年度下降11%至93.7百萬港元。
- 本集團截至二零一零年十二月三十一日止年度之毛利較截至二零零九年十二月三十一日止年度下降3%至50.6百萬港元。
- 除稅後純利由二零零九年之12.2百萬港元下降64%至截至二零一零年十二月三十一日止年度之4.4百萬港元。

## 經審核綜合業績

本公司董事會(「董事會」)欣然宣佈本公司及其附屬公司(「本集團」)截至二零一零年十二月三十一日止年度之經審核綜合業績連同二零零九年同期之比較數字如下：

### 綜合全面收益表

截至二零一零年十二月三十一日止年度

	附註	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
收益	5	93,729	104,963
銷售成本		(43,086)	(52,521)
毛利		50,643	52,442
其他收入	6	211	181
行政費用		(19,952)	(15,852)
研究及開發費用		(13,857)	(13,473)
銷售及發行成本		(10,393)	(7,595)
財務費用	7	(441)	(299)
除稅前溢利	8	6,211	15,404
所得稅支出	9	(1,777)	(3,185)
年度溢利		4,434	12,219
其他全面收益			
換算海外業務財務報表之匯兌收益		160	56
其他全面收益		160	56
年內全面收益總額		4,594	12,275
本公司擁有人年內應佔溢利之每股盈利	11		
基本		1.57港仙	4.34港仙
攤薄		1.56港仙	4.32港仙

## 綜合財務狀況表

於二零一零年十二月三十一日

	附註	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
<b>資產及負債</b>			
<b>非流動資產</b>			
機器及設備		6,918	5,620
開發成本		15,166	9,945
		<b>22,084</b>	<b>15,565</b>
<b>流動資產</b>			
存貨		26,708	17,882
貿易及其他應收款項、已付按金及預付款項	12	17,197	19,481
持至到期金融資產		36	20
應收稅項		393	—
現金及現金等價物		15,323	23,810
		<b>59,657</b>	<b>61,193</b>
<b>流動負債</b>			
貿易應付款項、已收按金及應計費用	13	13,609	19,462
銀行借貸		10,051	—
稅項準備		—	827
		<b>23,660</b>	<b>20,289</b>
<b>淨流動資產</b>		<b>35,997</b>	<b>40,904</b>
<b>總資產減流動負債</b>		<b>58,081</b>	<b>56,469</b>
<b>非流動負債</b>			
遞延稅項負債		641	564
<b>淨資產</b>		<b>57,440</b>	<b>55,905</b>
<b>權益</b>			
股本		28,316	28,260
儲備		29,124	27,645
<b>總權益</b>		<b>57,440</b>	<b>55,905</b>

## 綜合權益變動表

截至二零一零年十二月三十一日止年度

	股本 千港元	股份溢價 千港元	合併儲備 千港元	匯兌儲備 千港元	(累計虧損)／		合計 千港元
					保留溢利 千港元	建議股息 千港元	
於二零零九年一月一日結餘	28,180	20,952	4,496	13	(10,083)	2,254	45,812
批准二零零八年股息(附註10)	—	—	—	—	—	(2,254)	(2,254)
行使購股權而發行股份	80	(8)	—	—	—	—	72
擁有人交易	80	(8)	—	—	—	(2,254)	(2,182)
年度溢利	—	—	—	—	12,219	—	12,219
<b>其他全面收益</b>							
— 換算海外業務財務報表 之匯兌收益	—	—	—	56	—	—	56
年內全面收益總額	—	—	—	56	12,219	—	12,275
建議二零零九年股息(附註10)	—	(3,109)	—	—	—	3,109	—
於二零零九年 十二月三十一日結餘	28,260	17,835	4,496	69	2,136	3,109	55,905

	(累計虧損)／						合計 千港元
	股本 千港元	股份溢價 千港元	合併儲備 千港元	匯兌儲備 千港元	保留溢利 千港元	建議股息 千港元	
於二零一零年一月一日結餘	28,260	17,835	4,496	69	2,136	3,109	55,905
批准二零零九年股息(附註10)	—	—	—	—	—	(3,109)	(3,109)
行使購股權而發行股份	56	(6)	—	—	—	—	50
擁有人交易	56	(6)	—	—	—	(3,109)	(3,059)
年度溢利	—	—	—	—	4,434	—	4,434
<b>其他全面收益</b>							
— 換算海外業務財務報表 之匯兌收益	—	—	—	160	—	—	160
年內全面收益總額	—	—	—	160	4,434	—	4,594
於二零一零年 十二月三十一日結餘	28,316	17,829	4,496	229	6,570	—	57,440

## 財務報表附註

### 1. 一般資料

龍傑智能卡控股有限公司(「本公司」)於二零零零年四月十三日根據開曼群島公司法(經修訂)於開曼群島註冊成立為獲豁免有限公司。其註冊辦事處地點為Ugland House, P.O. Box 309, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands, British West Indies。其主要營業地點為香港九龍灣宏開道8號其士商業中心20樓2010-2013室。本公司股份於香港聯合交易所有限公司(「聯交所」)創業板(「創業板」)上市。

本公司及其附屬公司(統稱為「本集團」)之主要業務包括智能卡產品、軟件及硬件之開發和經銷，並為客戶提供智能卡相關服務。本集團以香港及中華人民共和國(「中國」)為主要經營基地。本集團主要業務之性質於年內概無重大變動。

本財務報表乃根據香港會計師公會(「香港會計師公會」)發出之香港財務報告準則(「香港財務報告準則」)，包括所有適用之個別香港財務報告準則、香港會計準則及詮釋及香港公司條例披露規定編製。本財務報表亦包括聯交所創業板證券上市規則之適用披露規定。

董事會於二零一一年三月二十五日批准刊發截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表。

## 2. 採納新訂或經修訂香港財務報告準則

### (a) 採納新訂／經修訂香港財務報告準則－於二零一零年一月一日生效

於本年度，本集團首次採納香港會計師公會頒佈之下列新準則、修訂及詮釋(「新訂香港財務報告準則」)，該等新訂香港財務報告準則與本集團有關，並於二零一零年一月一日開始之年度期間之本集團財務報表生效。

香港財務報告準則(修訂本)	香港財務報告準則之改進
香港會計準則第39號(修訂本)	合資格對沖項目
香港財務報告準則第2號(修訂本)	以股份為基礎付款－集團以現金結算以股份為基礎付款之交易
香港會計準則第27號(經修訂)	綜合及獨立財務報表
香港財務報告準則第3號(經修訂)	業務合併
香港(國際財務報告準則 詮釋委員會)－詮釋第17號	向擁有人分派非現金資產
香港詮釋第5號	財務報表之呈列－借款人對包含可隨時要求償還條款之定期貸款的分類

除以下所述者外，採納新訂香港財務報告準則並無對本集團財務報表造成重大影響。

#### 香港詮釋第5號－財務報表之呈列－借款人對包含可隨時要求償還條款之定期貸款的分類

此詮釋乃現有準則香港會計準則第1號「財務報表之呈列」之澄清。其載列香港會計師公會所達成之結論，即包含賦予借款人無條件權利可隨時要求償還之條款之定期貸款須根據香港會計準則第1號第69(d)段分類為流動負債，而不論借款人將無故撤銷該條款之可能性。

為符合香港詮釋第5號所載之規定，本集團已變更包含可隨時要求償還條款之定期貸款分類之會計政策。根據新政策，具有賦予借款人無條件權利可隨時催還貸款之定期貸款於財務狀況表內乃分類為流動負債。過往有關定期貸款乃根據協定還款時間表分類，除非本集團於報告日已違反協議所載之任何貸款契諾或於其他情況下有理由相信借款人於可見將來會撤銷其即時還款條款之權利。

於二零一零年十二月三十一日，合共4,300,000港元賬面值之銀行貸款(於報告期末一年後償還但包含可隨時要求償還條款)分類為流動負債。香港詮釋第5號之應用並無對本年度及過往年度之報告損益或於二零零九年十二月三十一日之財務狀況造成影響。

## (b) 已頒佈惟尚未生效的新訂／經修訂香港財務報告準則

下列可能與本集團財務報表有關的新訂／經修訂香港財務報告準則經已頒佈，惟尚未生效亦未經本集團提早採納。

香港財務報告準則(修訂本)	二零一零年香港財務報告準則之改進 <sup>2及3</sup>
香港會計準則第32號(修訂本)	供股分類 <sup>1</sup>
香港(國際財務報告準則詮釋委員會)－詮釋第14號(修訂本)	預付最低資金要求 <sup>3</sup>
香港(國際財務報告準則詮釋委員會)－詮釋第19號	以權益工具抵銷金融負債 <sup>2</sup>
香港財務報告準則第7號(修訂本)	披露－金融資產轉讓 <sup>4</sup>
香港會計準則第12號(修訂本)	遞延稅項－收回相關資產 <sup>5</sup>
香港財務報告準則第9號	金融工具 <sup>6</sup>

<sup>1</sup> 於二零一零年二月一日或其後開始之年度期間生效

<sup>2</sup> 於二零一零年七月一日或其後開始之年度期間生效

<sup>3</sup> 於二零一一年一月一日或其後開始之年度期間生效

<sup>4</sup> 於二零一一年七月一日或其後開始之年度期間生效

<sup>5</sup> 於二零一二年一月一日或其後開始之年度期間生效

<sup>6</sup> 於二零一三年一月一日或其後開始之年度期間生效



香港財務報告準則第7號(修訂本)改進了終止確認金融資產轉讓交易的披露規定，使財務報表的用者更了解實體於所轉讓資產的任何風險的可能影響。該等修訂亦規定在報告期末前後進行的轉讓交易所涉數額比例不均時作出額外披露。

根據香港財務報告準則第9號，金融資產分類為按公平值或按攤銷成本計量的金融資產取決於實體管理財務資產的業務模式及金融資產的合約現金流量特徵。公平值收益或虧損將於損益中確認，惟對於若干非貿易股本投資除外，實體可選擇於其他全面收益中確認收益和虧損。香港財務報告準則第9號貫徹香港會計準則第39號有關金融負債確認及計量規定，惟按公平值計入損益的金融負債除外，該負債信貸風險變動應佔的公平值變動金額於其他全面收益中確認，除非在其他全面收益呈列該負債的信貸風險變動影響會導致或擴大損益上的會計錯配。此外，香港財務報告準則第9號保留香港會計準則第39號有關終止確認金融資產及金融負債的規定。

本集團正評估該等新訂／經修訂香港財務報告準則的可能影響，迄今為止董事的結論為，採用該等新訂／經修訂香港財務報告準則不會對本集團的財務報表產生重大影響。

### 3. 會計政策之變更

於二零零九年十二月三十一日，本集團存貨之成本按先入先出基準計算，當中包括原材料、供應、已購入貨品及直接源自製造過程之所有費用以及相關生產間接成本之適當部分。

年內，本集團變更其存貨估值會計政策按加權平均法計算存貨成本。本集團認為加權平均單位成本可以被應用在期末存貨單位，以使報告期內不同價格變動得以平滑。會計政策變更後，管理層相信使用加權平均成本更能反映報告期內本集團表現的相關呈列。

根據香港會計準則第8號－會計政策、會計估計及錯誤之變更，追溯採納會計政策之變更。

截至二零零九年及二零一零年十二月三十一日止年度，存貨之單位成本沒有重大波動。因此，會計政策之變更並無對於二零零九年一月一日、二零零九年及二零一零年十二月三十一日之綜合財務狀況表造成重大影響，並沒有重列比較數字及無呈列於二零零九年一月一日之第三份財務狀況表。

#### 4. 分部資料

執行董事已識別智能卡產品、軟件及硬件開發和經銷及提供智能卡相關服務為向執行董事呈報內部財務資料的唯一業務組成部分，以供彼等就資源分配作決定及檢討表現。

	二零一零年 千港元
<b>收益</b>	
來自外界客戶	93,729
<b>呈報分部收益</b>	<b>93,729</b>
銀行利息費用	112
銀行利息收入	(15)
非金融資產折舊及攤銷	4,873
報廢機器及設備之虧損	3
研究及開發費用	13,857
存貨撇減轉回	(30)
<b>呈報分部資產</b>	<b>81,183</b>
年內非流動分部資產之增加	11,395
<b>呈報分部負債</b>	<b>23,407</b>

	二零零九年 千港元
<b>收益</b>	
來自外界客戶	104,963
<b>呈報分部收益</b>	<b>104,963</b>
壞賬撇減	4
銀行利息費用	35
銀行利息收入	(14)
非金融資產折舊及攤銷	4,103
報廢機器及設備之虧損	25
研究及開發費用	13,473
存貨撇減轉回	(34)
<b>呈報分部資產</b>	<b>76,556</b>
年內非流動分部資產之增加	6,916
<b>呈報分報負債</b>	<b>19,205</b>

就本集團經營分部所呈列之各項總額與財務報表呈列之本集團主要財務數據的對賬如下：

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
呈報分部溢利	7,644	16,715
財務費用	(441)	(299)
未分配企業費用	(992)	(1,012)
除稅前溢利	6,211	15,404

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
呈報分部資產	81,183	76,556
應收稅項	393	—
其他企業資產	165	202
本集團資產	81,741	76,758

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
呈報分部負債	23,407	19,205
遞延稅項負債	641	564
其他企業負債	253	1,084
本集團負債	24,301	20,853

本公司是一間於開曼群島註冊成立的投資控股公司，而本集團在此並沒有任何活動。本集團主要經營地點為香港，因此，根據香港財務報告準則第8號「經營分部」的披露規定，本集團之所在國家為香港。

本集團來自外界客戶之收益按以下地域劃分：

	外界客戶收益	
	二零一零年	二零零九年
	千港元	千港元
中東及非洲	7,969	7,029
美洲	14,609	13,570
亞太區	28,651	33,120
歐洲	42,500	51,244
合計	93,729	104,963

於截至二零一零年十二月三十一日止年度，本集團收益來自意大利及中國外界客戶分別佔約17,961,000港元及9,631,000港元。本集團收益來自其他國家外界客戶各佔本集團收益少於10%。

於截至二零零九年十二月三十一日止年度，本集團收益來自意大利、中國及西班牙外界客戶分別佔約15,509,000港元、13,862,000港元及13,061,000港元。本集團收益來自其他國家外界客戶各佔本集團收益少於10%。

客戶之地理位置是根據獲提供服務或貨品付運之地點而劃分。

本集團於各報告日之資產及負債總額當中逾90%乃實際位於中國及香港及大部分在中國及香港使用。因此，並無呈列本集團非流動資產之地域分部分析。

於截至二零一零年十二月三十一日止年度，一名客戶交易佔本集團收益超過10%。來自此一名客戶之收益總額佔年內本集團收益之19%。於二零一零年十二月三十一日，來自此一名客戶之貿易應收款項佔總額之27%。

於截至二零零九年十二月三十一日止年度，兩名客戶各交易佔本集團收益超過10%。來自此兩名客戶之收益總額分別佔年內本集團收益之15%及12%。於二零零九年十二月三十一日，來自此兩名客戶之貿易應收款項分別佔總額之27%及14%。

## 5. 收益

收益，亦為本集團之營業額，代表：

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
智能卡產品、軟件和硬件銷售	91,575	102,748
智能卡相關服務	2,154	2,215
合計	93,729	104,963

## 6. 其他收入

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
沒收按金	7	18
利息收入	15	14
研究及開發服務費收入	143	129
雜項收入	46	20
合計	211	181

## 7. 財務費用

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
銀行借貸利息—須於五年內悉數償還	112	35
銀行手續費	329	264
合計	441	299

有關分析列明銀行貸款的財務費用，包括根據貸款協議的協定計劃償還日期包含可隨時要求償還條款之定期貸款。於截至二零一零年十二月三十一日止年度，包含可隨時要求償還條款之定期貸款利息為68,000港元(二零零九年：無)。

## 8. 除稅前溢利

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
除稅前溢利經扣除／(計入)：		
開發成本攤銷	2,103	2,041
核數師酬金	338	307
壞賬撇減	—	4
存貨成本確認為費用，包括	42,057	51,204
— 存貨撇減轉回	(30)	(34)
折舊	2,770	2,062
報廢機器及設備之虧損	3	25
	<hr/>	<hr/>
土地及樓宇之經營租賃費用	2,891	2,306
減：已計入研究及開發成本之金額	(133)	(108)
	<hr/>	<hr/>
	2,758	2,198
	<hr/>	<hr/>
研究及開發費用總額	19,078	14,180
加：開發成本攤銷	2,103	2,041
減：撥充資本為開發成本之金額	(7,324)	(2,748)
	<hr/>	<hr/>
於損益中扣除之研究及開發費用	13,857	13,473

## 9. 所得稅支出

香港利得稅撥備乃就年內估計應課稅溢利按16.5% (二零零九年：16.5%) 作出。

海外所得稅指菲律賓之最低企業所得稅(「MCIT」)，按菲律賓於年內產生收入總額之2% (二零零九年：2%) 作撥備。由於其他地方如中國、加拿大及德國之營運並無產生應課稅溢利或未用稅項虧損結算可抵銷本年度之應課稅溢利，因此本集團並無為此等地方之海外稅項作出撥備(二零零九年：無)。

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
<b>即期稅項</b>		
— 香港		
本年度	1,570	2,796
上年度超額撥備	—	(22)
	<u>1,570</u>	<u>2,774</u>
— 海外		
本年度	129	102
上年度不足撥備	1	3
	<u>130</u>	<u>105</u>
	<u>1,700</u>	<u>2,879</u>
<b>遞延稅項</b>		
本年度	77	306
	<u>77</u>	<u>306</u>
<b>所得稅支出總額</b>	<u>1,777</u>	<u>3,185</u>

## 10. 股息

### (a) 年內之股息：

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
建議股息(二零零九年：每普通股1.1港仙)	—	3,109

於報告日後之建議股息於報告日並未確認為負債，惟已反映於截至二零零九年十二月三十一日止年度之股份溢價分配。

### (b) 於年內批准及派發上年度之股息：

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
上年度股息每普通股1.1港仙(二零零九年：0.8港仙)	3,109	2,254

## 11. 每股盈利

每股基本盈利乃按本公司擁有人應佔溢利4,434,000港元(二零零九年：12,219,000港元)及年內已發行加權平均數282,866,000(二零零九年：281,840,000)普通股計算。

每股攤薄盈利乃按本公司擁有人應佔溢利4,434,000港元(二零零九年：12,219,000港元)及就所有潛在攤薄普通股之影響作出調整後之年內已發行加權平均數283,509,000(二零零九年：282,964,000)普通股計算。

用於計算每股攤薄盈利之加權平均數普通股為用於計算每股基本盈利之年內已發行加權平均數282,866,000(二零零九年：281,840,000)普通股加假設行使所有本公司購股權而視為無償發行之加權平均數643,000(二零零九年：1,124,000)普通股。

## 12. 貿易及其他應收款項、已付按金及預付款項

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
貿易應收款項	14,509	17,096
已付按金	1,013	718
預付款項	956	1,208
其他應收款項	719	459
	<b>17,197</b>	<b>19,481</b>

由於預期於一年內收回之貿易及其他應收款項、已付按金及預付款項自開始起計於短期內到期，故本公司董事認為其公平值與其賬面值並無重大差異。

客戶通常獲給予除賬期30至60天。根據銷售日期，貿易應收款項之賬齡分析如下：

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
0 - 30天	8,370	8,911
31 - 60天	3,327	3,808
61 - 90天	131	3,169
90天以上	2,681	1,208
	<b>14,509</b>	<b>17,096</b>



貿易應收款項之減值虧損記入撥備賬內，除非本集團認為可收回款項甚微，在此情況下，減值虧損將直接從貿易應收款項撇銷。於二零一零年及二零零九年十二月三十一日，概無作出減值虧損撥備。

於各報告日，本集團按個別及共同基準檢視應收款項的減值證據。根據其客戶之信貸記錄(如財務困難或拖欠款項)及現行市況，確認個別減值應收款項，故已確認特定減值撥備。

無論基於個別或共同基礎上，本集團對已減值之貿易應收款項並無持有抵押品作擔保或其他信貸保證。

### 13. 貿易應付款項、已收按金及應計費用

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
貿易應付款項	7,774	13,123
已收按金	1,821	2,213
應計費用	4,014	4,126
	<b>13,609</b>	<b>19,462</b>

本集團通常獲供應商給予賒賬期30至60天。根據發票日期，貿易應付款項之賬齡分析如下：

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元
0 - 30天	4,094	4,957
31 - 60天	2,964	5,717
61 - 90天	631	1,533
90天以上	85	916
	<b>7,774</b>	<b>13,123</b>

所有已收按金及應計費用預期於報告日後一年內償付。

所有金額均為短期，因此本集團之貿易應付款項、已收按金及應計費用之賬面值與其公平值相若。

## 香港立信德豪會計師事務所有限公司之工作範圍

本公司核數師香港立信德豪會計師事務所有限公司已同意上述截至二零一零年十二月三十一日止年度之全年業績公佈(「本公佈」)內本公司本年度綜合財務報表所載金額。香港立信德豪會計師事務所有限公司就此進行之工作並不構成按照香港會計師公會所頒佈香港核數準則、有關審閱委聘之香港準則或有關委聘提供保證服務之香港準則所指保證服務委聘，因此，香港立信德豪會計師事務所有限公司並無就本公佈作出任何保證。

## 管理層討論及分析

### 財務回顧

本集團於二零一零年的營業額由二零零九年的105.0百萬港元下降了11%至93.7百萬港元。本集團將產品售往全球一百多個國家，可以劃分為四個地區。歐洲和亞太區的營業額有所下降，其他兩個地區有所上升。

歐洲是龍傑最大的市場，於二零一零年和二零零九年分別佔了總營業額的45%和49%。在歐洲區，佔本集團營業額比例最大的三個國家是比利時、意大利和西班牙。其次重要的是波蘭、土耳其和俄羅斯。於二零一零年，本集團往意大利和西班牙的發貨量減少，這是造成本集團二零一零年在歐洲的營業額低的其中一個原因。

年內，龍傑為亞洲一個發展中國家供應了六十萬張具有龍傑自主研发的操作系統的智能卡，用作「移民簽證卡」，使得政府能夠更好地管理在國外工作的人員。此項目代表了本集團智能卡的一種新應用並可售予其他國家。

本集團在美洲區的營業額有所增長，主要是在拉丁美洲，因為我們的智能卡讀寫器在巴西被政府和私有部門用於稅務卡項目。在此項目中，政府要求納稅人進行網上納稅申報，而智能卡和讀寫器則被用於身份驗證。

中東和非洲被認為是龍傑類型產品的新興市場，本集團在此地區的營業額亦有所增長。本集團預計於二零一一年在此地區的業務量將會加速增長。

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元	變動
歐洲	42,500	51,244	-17%
亞太區	28,651	33,120	-13%
美洲	14,609	13,570	+8%
中東及非洲	7,969	7,029	+13%
	<b>93,729</b>	<b>104,963</b>	<b>-11%</b>

由於二零一零年的毛利率更高，因而毛利的下降幅度相對較小。本集團於二零一零年的毛利由二零零九年的52.4百萬港元下降了3%至50.6百萬港元。大量投資於研發是本集團的策略。由於本集團擁有新的且深受客戶喜愛的先進產品，本集團於二零一零年的毛利率由二零零九年的50%增長至54%。

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元	變動
收益	93,729	104,963	-11%
銷售成本	(43,086)	(52,521)	-18%
毛利	50,643	52,442	-3%
毛利率	54%	50%	
其他收入	211	181	+17%
行政費用	(19,952)	(15,852)	+26%
研究及開發費用	(13,857)	(13,473)	+3%
銷售及發行成本	(10,393)	(7,595)	+37%
財務費用	(441)	(299)	+47%
總支出	(44,643)	(37,219)	+20%
除稅前溢利	6,211	15,404	-60%
所得稅支出	(1,777)	(3,185)	-44%
年度溢利	<b>4,434</b>	<b>12,219</b>	<b>-64%</b>

於二零一零年，本集團繼續擴大香港、廣東和菲律賓辦公室的員工隊伍。截至二零一零年十二月三十一日，本集團的員工人數由一年前的171人上升至216人。員工人數的增加不僅提高了工資和福利成本，而且也導致了辦公區域、設備、差旅等方面的支出增加。本集團於二零一零年的總支出由二零零九年的37.2百萬港元上升至44.6百萬港元。由於總毛利的下降和總支出的增加，除稅前溢利下降了60%至6.2百萬港元，除稅後溢利下降了64%至4.4百萬港元。

	二零一零年 千港元	二零零九年 千港元	變動
<b>資產及負債</b>			
<b>非流動資產</b>			
機器及設備	6,918	5,620	+23%
開發成本	15,166	9,945	+52%
	22,084	15,565	+42%
<b>流動資產</b>			
存貨	26,708	17,882	+49%
貿易應收款項	14,509	17,096	-15%
其他應收款項、已付按金及預付款項	2,688	2,385	+13%
持至到期金融資產	36	20	+80%
應收稅項	393	—	不適用
現金及現金等價物	15,323	23,810	-36%
	59,657	61,193	-3%
<b>流動負債</b>			
貿易應付款項、已收按金及應計費用	13,609	19,462	-30%
銀行借貸	10,051	—	不適用
稅項準備	—	827	-100%
	23,660	20,289	+17%
<b>淨流動資產</b>	35,997	40,904	-12%
<b>總資產減流動負債</b>	58,081	56,469	+3%
<b>非流動負債</b>			
遞延稅項負債	641	564	+14%
<b>淨資產</b>	57,440	55,905	+3%
<b>權益</b>			
股本	28,316	28,260	+0%
儲備	29,124	27,645	+5%
<b>總權益</b>	57,440	55,905	+3%

機器及設備增長了23%，主要是因為員工人數的增加導致電腦、家具及設置、研發設備也相應地增加了。

開發成本增長了52%，因為工程團隊的擴大導致了薪資和其他成本的增加。

庫存量增長了49%，因為本集團需要為新產品進行更多的試運行。由於本集團的ERP系統已得到增強，這將使得本集團能夠更加有效地進行下單和庫存管理。

貿易應收款項的金額下降了15%至14.5百萬港元，這個比例與營業額的下降幅度(11%)相差不遠。歷年來，龍傑有良好的收賬記錄，壞賬金額很小。

貿易應付款項、已收按金及應計費用下降了30%至13.6百萬港元，這並不意味著支付條件有大的變化。它意味著採購和其後償還貿易應付款項可能產生波動。

由於具有低利息的環境和寬鬆的信貸市場，本集團更加積極地利用可用的銀行信貸額，用於支付應付款項和為產品研發提供資金。相對於過去本集團的營運只使用內部資源的做法，本集團相信適當的借貸能夠提高股東的股本回報率並且與銀行建立長期的合作關係。因此，本集團安排並利用了定期貸款和其他銀行信貸額。儘管這導致了財務狀況表組成部分發生了一些變化，流動比率有所降低(從3.0降至2.5)，債務股本比率有所上升(從0.37上升至0.42)，但是可用且尚未使用的信貸額、良好的資產質素、增長的強大潛力及維持現有毛利率的可能性，能夠確保它的流動性在可接受的範圍內。

## 股息

董事會(「董事會」)不建議派付截至二零一零年十二月三十一日止年度之股息(二零零九年：每股1.1港仙)。日後是否宣派股息，以及支付股息之方法及金額，均由董事會決定，並將視乎(其中包括)本集團之經營業績、資本需要、現金流量、整體財務狀況及董事會認為重要之其他因素而定。

## 業務回顧

### 業務策略

本集團的業務策略是持續開發智能卡操作系統、智能卡讀寫器和終端、基於智能卡的解決方案，尤其是公交系統自動收費解決方案。

自從公司成立以來，龍傑就樹立了成為一家技術集中型企業的使命。智能卡以及讀寫器主要被用於身份認證、驗證、支付和其他以金錢和安全為主要因素的應用。質量和符合國際標準是嚴格的客戶的兩個主要要求。龍傑強調產品要附和這些重要的要求。

本集團獲得的公共獎項以及客戶滿意度調查的結果均反映了本集團在使客戶滿意和保證產品質量方面所取得的成就。

龍傑亦十分重視行業標準。有些國際標準對智能卡行業十分重要，例如由微軟公司發起的、適用於連機智能卡讀寫器的PC/SC(個人電腦-智能卡)標準，適用於不同智能卡讀寫器的EMV(Europay、Mastercard和Visa)標準。本集團在不斷努力成為一個使得核心產品符合這些標準及認證的全球性領導者。

有些國家設立有自己的國家標準，尤其是那些智能卡市場規模大的國家，主要包括中國、美國、德國和日本。

本集團不斷嘗試使得核心產品通過這些國家標準的認證。由於語言障礙、信息和樣品獲取的限制以及高昂的認證成本，這些認證通常要花費較長時間才能獲得。本集團成功地使得部分核心產品通過了一些國家標準認證，包括主要用於美國市場的FIPS(聯邦信息處理標準)、PBOC(中國人民銀行)標準、德國的BSI(「聯邦信息安全辦公室」)標準，而且本集團還在擴展認證範圍。

本集團的主要辦公室在香港(總部)、馬尼拉和廣東，能夠結合這些辦公室的力量，將本集團的生產力最大化，包括研發、銷售及市場推廣、技術支援、營運等方面。

本集團繼續開發一款基於網絡的、被稱為「企業協作平台」的企業管理解決方案，用於內部使用和商業用途。本集團曾經於二零一零年將此軟件嘗試推出商業市場。但是，後來發現它的市場推廣成本可能較高。因此，管理層決定先將此軟件集中用於內部使用，當有更多可用的資源時再考慮將其完全推出商業市場。

## **獎項**

本集團專為醫療卡應用設計的智能卡終端eH880榮獲「2009香港工商業獎：機器及機械工具設計優異證書」。

香港工商業獎(HKAI)是香港特區政府全力支持的獎勵計劃，旨在評估和表彰香港企業每年在邁向高科技、高增值過程中取得的成就。龍傑參加了機器及機械工具設計獎項的角逐，憑藉其eH880終端成功地獲得了優異證書。

另外，龍傑被《福布斯亞洲》雜誌從亞太地區一萬二千九百三十家股票交易活躍並且銷售額在五百萬至十億美元之間的企業中選出，評為2010年亞太地區中小型上市企業200強之一。

## 二零一零年主要推出的產品

### 符合PBOC2.0標準的智能卡(ACOS10)

本集團於二零一零年十二月推出了具有接觸式和非接觸式功能且只使用一塊芯片的雙界面智能卡。它符合PBOC2.0(中國人民銀行2.0版本)ED/EP(電子存摺／電子錢包)標準。

PBOC2.0是中國的一個國家標準，與國際性的EMV2000標準非常相似。ACOS10在成功地通過一系列嚴格的電力、機械、可靠性、安全命令和交易測試後，獲得了PBOC2.0認證。

ACOS10是一款完全符合ISO7816第一至第四部分的卡片操作系統，每張卡中都能夠寫入多種應用。

ACOS10能夠支持多種安全交易：

- 圈存
- 圈提
- 消費
- 現金提取
- 修改透支限額
- 餘額查詢
- 閱讀交易日誌

簡而言之，ACOS10 EDEP卡能夠被銀行用於支付類的解決方案。例如，它能夠被用作公交應用的電子錢包，亦能被用作ATM卡。用戶可以上網從儲蓄賬戶中取錢，然後將其放入卡中。

### **智能卡用作安全訪問模塊(ACOS6)**

於二零一一年一月，本集團推出了用作安全訪問模塊(SAM)的ACOS6用於接觸式智能卡的卡片操作系統。由於微處理器卡本身所具有的智能和它所擁有的操作系統，它能夠質詢智能卡終端，驗證終端的合法性。反之，將SAM卡插入終端後，終端即擁有能夠質詢卡片的智能，驗證卡片的合法性。SAM卡操作系統的開發需要有關卡片軟件的深厚知識。本集團開發SAM卡取得的成就是龍傑的一個里程碑，它彰顯了龍傑在卡片操作系統開發技術領域取得的進步。

### **符合FIPS標準的連機智能卡讀寫器(ACR3801)**

美國是連機智能卡讀寫器的最大市場之一。最大的用戶是國防部(DoD)，它通常會要求此類讀寫器符合FIPS(聯邦信息處理標準)標準。龍傑於二零一零年冬天正式推出了一款符合FIPS標準的新讀寫器。

### **ACR1281德國市場(ACR1281)**

遵循為市場規模大的國家供應符合國家標準的讀寫器這一策略，龍傑使得其非接觸式讀寫器ACR1281符合德國BSI(「聯邦信息安全辦公室」)標準。此款讀寫器被用於支持和寫德國身份證。德國於二零一零年十一月開始發行具有非接觸式智能卡芯片的智能卡。

### **門禁控制設備**

本集團推出了一款為一家國際性公司的門禁控制解決方案而開發的門禁控制設備。這款終端安裝在門上。它有幾個版本，能夠支持非接觸卡、密碼輸入、指紋掃描等等。它的試生產已於二零一零年完成，客戶正在將此設備與他們的後台軟件作為一個整體的解決方案推向全球市場。

### **支持非接觸式卡的便攜式POS終端(ACR880)**

於二零一零年三月，ACR880被認為是於前一年推出的eH880的便攜式版本。

本集團投放了大量的工程資源，用於應對在完善此設備過程中出現的挑戰，使得設備支持一系列接觸式卡和允許較遠距離操作的非接觸式卡以滿足多種目標，使得設備符合電磁接口標準、EMV標準並具有低耗電量和準確的GPRS支持等特徵。



### **具有液晶顯示屏的智能卡讀寫器(ACR122L)**

於二零一零年十二月，本集團將一款具有液晶顯示屏的非接觸式讀寫器ACR122L推出市場。這款設備與POS銷售終端連接使用，主要用在支付應用中讀寫非接觸式卡。它適用於零售店，使得公交卡用在非公交應用中。目前，非接觸式卡正在全球被越來越多地用於支付公交車費或支付零售店的小額購物。

### **動態密碼(OTP)發生器(APG8202)**

本集團於二零一零年十月推出了一款符合Mastercard和Visa標準的動態密碼發生器APG8202。APG8202是一款結構緊湊、經濟實用、支持脫機模式的便攜式智能卡設備，具有數字鍵盤和顯示屏。它能夠被用於多種支付和銀行應用，亦能被用於確保公司和其他機構的網絡訪問安全。

持卡人將EMV支付卡(例如：一張基於智能卡的信用卡，你所擁有的)插入APG8202，然後通過鍵盤輸入卡片密碼(你所知道的)。這樣，設備就會生成一個動態的一次性密碼並將其顯示在屏幕上。持卡人可於電腦輸入密碼以增強安全性，並可用於電話訂單、網上付款或網絡銀行等應用。

### **具有指紋掃描儀的接觸式智能卡讀寫器(AET65)**

於二零一零年年底，龍傑正在進行一款具有滑動式指紋掃描儀的接觸式智能卡讀寫器AET65的試生產。這款讀寫器為邏輯訪問控制市場而開發。提高電腦和網絡訪問的安全有不同的工具。生物測定驗證法被認為是最安全的方法。用戶的指紋存儲在智能卡中。訪問網絡時，用戶將手指劃過指紋傳感器。採集到的指紋模板將會與存儲在卡中的模板進行比對。如果兩者匹配，則持卡人的身份被認為是合法的。龍傑有一款具有類似功能的舊產品AET63，但是它採用了一個全尺寸的指紋掃描儀。由於AET65採用更小的滑動式指紋掃描儀，因而它的成本比AET63要低，從而能夠滿足對成本控制更為嚴格的客戶的需求。

## **二零一零年主要開發的產品**

### **用於借記卡／信用卡中的智能卡操作系統(ACOS11 PBOC 2.0 DC)**

於二零一零年年底，龍傑正在開發一款用於中國的借記卡和信用卡中的智能卡操作系統。這款卡片操作系統將符合中國人民銀行制定的PBOC 2.0標準，它是國際上常用的EMV (Europay、Mastercard和Visa) 2.0標準的中國版本。中國政府計劃到二零一五年止要讓所有在中國發行的信用卡(現在採用磁條卡)採用智能卡芯片。這款卡片操作系統將被用於此類基於智能卡的信用卡中。

### **連機讀寫器，用於接觸式智能卡(ACR39)**

ACR39是本集團非常成功的ACR38U產品綫的新成員，它是一款新一代的連機讀寫器，能夠以更快的速度操作。ACR39的特徵有所改善，例如操作速度更快，具有可編程軟件功能(即使用電腦可簡單、方便地升級固件，而無需通過工廠)，除了USB接口還可採用串口，等等。

### **連機讀寫器，用於接觸式智能卡，具有新外形(ACR38U-N1)**

於二零一零年十二月三十一日，龍傑正在完成一款小尺寸且能支持ISO7816尺寸卡(標準信用卡大小)的讀寫器的開發。它具有USB插頭，能夠和電腦連接。較之具有全尺寸外殼和連接綫的標準版本的連機讀寫器，此款產品的便攜性要高很多。

### **具有多個卡槽的連機讀寫器(ACR33U)**

龍傑正在為中國的「社保卡」應用這一目標市場開發ACR33讀寫器。此款讀寫器具有兩個卡槽，用於支持標準尺寸的智能卡，例如：病人卡和醫療專家卡。另外，它內部還有三個SAM(安全訪問模塊)卡槽，用於支持由社保系統組織者提供的SIM尺寸(如手機SIM卡尺寸)智能卡。此款讀寫器亦能用於其他國家。

### **雙介面智能卡讀寫器(ACR1281)**

於二零一零年年底，龍傑正在推出一款新型的、用於支持非接觸式卡的智能卡讀寫器ACR1281。此款讀寫器於二零一零年八月通過qPBOC(快速的中國人民銀行)標準認證。qPBOC是非接觸式支付的一個標準，消費/充值應用過程被調整和優化以滿足小額支付中的更快的交易速度的要求。此認證使得本集團有機會為中國的銀行市場服務。

### **支持接觸式智能卡的便攜式智能卡終端(ACR89)**

龍傑正在開發一款支持接觸式智能卡的便攜式終端ACR89。它是ACR88的加強版本。ACR89有兩個標準的ISO7816尺寸的卡槽，用於接受標準尺寸的接觸式智能卡。另外，它有三個SAM卡槽，用於接受SIM尺寸大小的卡。ACR89採用性價比高的32位微處理器，而且具有打印機。此款讀寫器的開發還有兩個計劃好的階段，第二階段是支持非接觸式卡，第三階段是支持指紋掃描儀。這款產品可以用於要求使用便攜式設備的智能卡應用中，其中一個十分典型的例子便是小額支付。

### **閃驅式micro-SD卡讀寫器(ACR101)**

龍傑正在開發一款超小型的設備，以延伸它的產品系列。ACR101具有SIM尺寸卡槽，用於接受接觸式智能卡、非接觸式智能卡和micro-SD卡。

此款讀寫器具有可伸縮的USB插頭，可以插入電腦與其進行連接。它不僅具有一般閃驅的功能，而且還能夠接受插入智能卡，從而保護存儲在SD卡中的數據安全。

#### **具有指紋掃描儀的非接觸式智能卡讀寫器(AET62)**

於二零一零年十二月三十一日，龍傑正在完成AET62非接觸式卡版本的開發和試生產。AET62和AET65的功能基本上相同，只是AET62支持非接觸式智能卡，而AET65支持接觸式智能卡。

#### **參加展會及其他推廣活動**

於二零一零年，本集團在全球各地共參加了十場展會，其中澳門一場、香港三場、中國內地一場、新加坡一場、日本一場、非洲兩場、歐洲一場。本集團的代表在不同的展會發表了演講。這些活動為參與人員帶來了瞭解市場、擴大知名度、會見老客戶、建立新的業務關係等大量機會。

其他市場推廣活動包括參加公共媒體的採訪並推出新聞稿、在雜誌上登廣告、開發產品網站、發行新聞通訊等等。龍傑於二零一零年迎來了成立十五周年。為了慶祝這一盛事，龍傑在香港舉行了晚宴，款待員工、客戶、供應商和其他業務合作夥伴。本集團亦借此機會表達了對合作夥伴的支持並且告知他們本集團的最新發展情況。

#### **前景**

在截至二零一零年底的前五年期間，龍傑致力於研究和開發一系列比連機接觸式智能卡讀寫器和專有的卡片操作系統更加複雜的產品。這兩者是龍傑在成立後的前十年中最主要的兩條產品綫。龍傑也開發了自動收費解決方案這一應用。這些產品和應用的開發、生產和質量控制更加具有挑戰性。本集團解決了很多這樣的挑戰和阻礙，證明了本集團有充分的實力供應這些產品和服務。

龍傑在為全球不同規模的客戶提供服務時，花費了大量的精力為幾個位於美國、歐洲和日本的、有些年銷售額超過一百億美元的客戶服務。這些公司對產品特徵、符合行業標準和質量的要求十分嚴格。本集團花了很長時間完善那些按照他們的規格開發出來的產品。基本上在所有的項目中，龍傑仍然是知識產權的所有者。為這些全球性公司開發的更加複雜的產品包括：為一家美國公司設計門禁控制終端，為一家領先的、位於美國的自動收費解決方案供應商設計車載收費機，為一家日本的公司設計POS銷售終端。

長開發週期要求使用比預計更多的工程資源。由於產品的推出延遲了，本集團的營業額在連續增長五年至二零零九年後，於二零一零年降低了11%。

隨著更加複雜的產品的推出、生產和物流的改善以及客戶關係的不斷增強，本集團看到新的業務機會正在湧現。管理層預計，二零一一年下半年的銷售增長勢頭將恢復強勁。在截至二零一零年的五年中，年度毛利率分別為53%、50%、46%、50%和54%。我們沒有理由預計二零一一年和二零一二年的毛利率會出現大幅下降，因此隨著營業額的恢復和員工生產力的提高，尤其是在過去兩三年中擴展迅速的工程團隊，預計本集團的淨收益將會再次上升。

### **流動資金、財務資源及資本架構**

於任何時間，本集團都維持穩健的流動資金。於二零一零年十二月三十一日，本集團之現金及現金等價物為15.3百萬港元(二零零九年：23.8百萬港元)。本集團將其大部份現金以港元(「港元」)、歐羅、美元(「美元」)及人民幣(「人民幣」)方式存於銀行戶口。本集團之銀行借貸為10.1百萬港元(二零零九年：無)。銀行借貸以港元及美元計值，按浮動利率計息並須於五年內償還。於二零一零年十二月三十一日，資本負債比率(即總付息負債除以總權益)為0.17(二零零九年：零)。

本集團之權益股本、銀行借貸連同營運產生之盈利用作營運資金及其他營運需要。流動比率(即流動資產與流動負債之比率)為2.5(二零零九年：3.0)。於年結日之資產淨值為57.4百萬港元(二零零九年：55.9百萬港元)。

### **投資**

年內，本集團並無作出任何重大投資。

### **收購及出售附屬公司及聯屬公司**

於截至二零一零年十二月三十一日止年度內，本集團並無重大收購或出售任何附屬公司及聯屬公司。

### **匯率波動風險**

本集團之資產、負債及交易主要以港元、歐羅、美元及人民幣計值。由於港元和美元掛鈎，故此本集團並無來自美元對港元之外匯匯率變更所引致之重大風險。就人民幣對港元之變動，本集團認為因人民幣產生之匯兌風險不會對本集團構成重大財務影響。在適當時候會動用對沖工具，包括遠期合約，以管理歐羅之外匯風險。

## 資產抵押

於二零一零年十二月三十一日，本集團並無抵押任何資產。

## 或然負債

於二零一零年十二月三十一日，本公司向銀行為其一間主要附屬公司獲授之銀行信貸額作出公司擔保18百萬港元(連同相關利息)。除此處所披露者外，本集團並無任何重大或然負債。

## 僱員及薪酬政策

於二零一零年十二月三十一日，本集團有216名全職僱員。員工成本為26.1百萬港元(二零零九年：23.5百萬港元)。本集團對僱員之薪酬政策及組合乃按照員工個別資歷、表現、經驗及業界當時情況而定。此外，僱員獲提供多項培訓以提高其產品及市場知識。

本集團亦已採納購股權計劃，據此，本集團可授予僱員購股權以認購本公司股份，以認同僱員對本集團所作之貢獻。

## 董事於競爭業務之權益

根據本公司知悉的資料和本公司董事所知及所信，年內，概無本公司董事或管理層股東(定義見創業板上市規則)於與本集團業務構成競爭或可能構成競爭之業務中擁有任何權益。

## 購買、出售或贖回本公司之上市證券

年內，本公司或其附屬公司概無購買、出售或贖回本公司之任何上市股份。

## 企業管治常規守則

年內，本公司已採用香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規則(「創業板上市規則」)附錄十五所載之企業管治常規守則(「守則」)之原則。本公司已遵守守則條文，惟守則條文第A.2條除外，此條文規定主席與行政總裁之角色應有區分，且不應由同一人兼任。黃耀柱先生獲委任為本公司主席兼行政總裁，因此主席與行政總裁的角色沒有區分。董事會認為此架構不會影響本公司董事會與管理層兩者之間的權力和職權的平衡。董事會亦相信委任彼出任本公司主席兼行政總裁之職，會有利於本公司的業務發展。

## 審核委員會

本公司遵照創業板上市規則第5.28至5.33條成立具備書面職權範圍之審核委員會。審核委員會由三名獨立非執行董事余文煥先生(審核委員會主席)、葉澤霖博士及王益民先生組成，並向董事會報告。審核委員會之職責為檢討及監察本集團之財務申報過程及內部監控制度。審核委員會已與外聘核數師舉行一次會議，檢討本集團之內部監控制度之有效性及本集團截至二零一零年十二月三十一日止年度之經審核業績。

承董事會命  
龍傑智能卡控股有限公司  
主席  
黃耀柱

香港，二零一一年三月二十五日

於本公佈日期，董事會包括三名執行董事，即黃耀柱先生、陳景文先生及崔錦鈴女士；和三名獨立非執行董事，葉澤霖博士、余文煥先生及王益民先生。

本公佈由發表日期起可於創業板之網站<http://www.hkgem.com>「最新公司公告」一頁(最少保存七日)查閱。